Porównanie tłumaczeń Jana 12:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Teraz ― dusza Ma jest w trwodze, i co powiem? Ojcze, ratuj Mnie od ― godziny tej. Ale dla tego przyszedłem na ― godzinę tą. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Teraz dusza moja jest poruszona i co powiedziałbym Ojcze uratuj Mnie od godziny tej ale dla tego przyszedłem na godzinę tę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz moja dusza jest uniesiona ,\* i co mam powiedzieć? Ojcze,\*\* wybaw Mnie od tej godziny?\*\*\* Przecież dlatego przyszedłem – na tę godzinę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Teraz dusza ma popadła w zamęt. I co mam rzec? Ojcze, uratuj mnie od godziny tej? Ale dla tego przyszedłem na godzinę tą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Teraz dusza moja jest poruszona i co powiedziałbym Ojcze uratuj Mnie od godziny tej ale dla- tego przyszedłem na godzinę tę |

1. 1) <x>230 6:3</x>; <x>230 42:6</x>; <x>470 26:37-38</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 26:39</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 13:1</x> [↑](#footnote-ref-4)